

## INFORME DE RESTAURACIÓN

### Caja de confites Calaf

Caja de madera cubierta con papel

Imprenta: Litografía Poblete Talca



**Nombre restauradora responsable**

Claudia Pradenas

**Nombre conservador(a) jefa laboratorio**

Paloma Mujica

Laboratorio de Papel y Libros

Centro Nacional de Conservación y Restauración

30 de mayo de 2010

Santiago de Chile

## INDICE

INTRODUCCIÓN .....	3
1. IDENTIFICACIÓN.....	4
2. ESTUDIOS Y ANÁLISIS .....	5
2.1. Contexto histórico .....	5
2.2. Descripción formal .....	6
2.3. Análisis tecnológico .....	8
2.3.1. Manufactura.....	8
2.3.2. Materiales .....	8
2.4. Conclusiones .....	9
3. DIAGNÓSTICO E INTERVENCIÓN.....	10
3.1. Diagnóstico del estado de conservación.....	10
3.2. Intervención .....	12
3.3. Recomendaciones de conservación .....	12
4. DOCUMENTACIÓN VISUAL .....	13
4.1. Estado inicial del objeto .....	13
4.2. Registro del proceso de intervención .....	14
4.3. Estado final del objeto .....	16
5. CONCLUSIONES.....	17
6. BIBLIOGRAFÍA.....	18
7. EQUIPO TÉCNICO Y PROFESIONAL RESPONSABLE .....	19
8. ANEXOS.....	20
I. Ficha clínica .....	20
II. Resumen: Información para sistema SUR Internet .....	21
ANEXO: Categorías Estado de Conservación.....	24

## INTRODUCCIÓN

En el marco del proyecto *Recuperando colecciones: programa de restauración para la DIBAM en vista a la celebración del Bicentenario*, el Museo O'Higginiano y de Bellas Artes de Talca solicitó al Laboratorio de Papel del Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR) la restauración de una caja para almacenar confites de la fábrica Calaf de la ciudad de Talca. El objeto fue restaurado por Claudia Pradenas el año 2009; el proceso quedó registrado en ficha clínica N° 005-26. La caja no tenía N° de inventario ni registro en SUR Internet.

La caja es de madera cubierta con papel impreso por el exterior y con una tapa de las mismas características, la que está impresa también por el reverso; el papel que cubre el interior de la caja no está impreso.

Este objeto presentaba un regular estado de conservación debido a su uso y a los materiales de que está fabricado, siendo lo más llamativo el desprendimiento del papel de la superficie de madera así como arrugas, roturas y manchas.

El tratamiento realizado estuvo orientado a mejorar su aspecto estético ya que sería exhibido en la exposición inaugural después de la refacción del museo. Consistió en readherir el papel a la superficie de madera, despegar y lavar el papel que cubría la tapa por el exterior y cambiar el papel del forro interior.

La intervención de esta caja fue un desafío para el Laboratorio de Papel debido a que se trata de un objeto utilitario y de materiales mixtos.

**Palabras clave:** caja de confites, materiales mixtos, litografía.

## 1. IDENTIFICACIÓN

Nº de ficha clínica: 005-26

Nº de inventario: no tiene

Nº de registro SUR: no tiene

Institución responsable: Museo O'Higginiano y de Bellas Artes de Talca

Propietario: Museo O'Higginiano y de Bellas Artes de Talca

Nombre común: caja

Título: Caja de confites Calaf

Creador: no se conoce

Fecha de creación: Siglo XX

Lugar de impresión: Litografía Poblete, Talca



Figura 1: Caja de confites Calaf, antes del tratamiento (V. Rivas, 2009)

## 2. ESTUDIOS Y ANÁLISIS

### 2.1. Contexto histórico

Calaf es una marca chilena de trayectoria y tradición en el mundo alimenticio, especializada en la elaboración de galletas, alfajores, calugas, confites, golosinas. etc.

Fue fundada en 1897 por dos inmigrantes españoles, los hermanos Esteban y Enrique Calaf. La empresa con origen en Talca, fue creciendo y consolidándose con una amplia gama de productos. Actualmente cuenta con una planta en Talca y otra en Santiago y ya no pertenece a la familia Calaf.

La industria Calaf ha sido muy importante para Talca, y junto a otras ayudó a forjar una ciudad que destacaba dentro de la zona central de Chile, con una sociedad y una economía pujantes. En los años 30 del siglo XX los gobiernos de Chile le dieron un fuerte impulso a la industria nacional como respuesta a la crisis económica mundial vivida tras la gran depresión del año 29, así como promovieron la compra de productos nacionales<sup>1</sup>, lo que repercutió en el desarrollo de las industrias; en el caso de Calaf, con un fuerte sello local, como se puede ver en el logo de la caja de confites en donde aparece explicitada la ciudad de origen.

La caja de confites que se restauró en el Laboratorio de Papel representa un ejemplo de esta época. Además, en su manufactura confluyen la tecnología de la impresión de papel que existía en el país en ese momento, el diseño utilizado con fines comerciales y el uso de una imagen de identidad, destinados a productos de consumo. Destaca también el hecho que la impresión se realizó en una imprenta local, Litografía Poblete Talca.

<sup>1</sup> Álvarez Caselli, 2008: 146.



Figura 1: Evolución de logos Calaf. (Álvarez Caselli, P. 2008)



Figura 2: Logo de caja de confites.  
(Rivas, V. 2009)

El logo de la fábrica ha evolucionado en el tiempo, desde una imagen más ligada a la ilustración y con un cariz más local, como se puede observar en la figura 1, hacia un diseño más simple con una tendencia más universal, como los logos de la figura 2. En la figura 1 aparece el de la caja restaurada, que probablemente es de una época anterior a los investigados por Pedro Álvarez Caselli<sup>2</sup>, dentro de los cuales el logo superior es de los años 60.

Esta caja fue donada al MOBAT en 2007 por el anticuario Jorge Velmor<sup>3</sup>.

## 2.2. Descripción formal

### Dimensiones:

Alto: 12,2 cm.

Ancho: 37,5 cm.

Largo: 19,8 cm.

Espesor de la madera: 0,5 cm.

Las dimensiones de las caras de la caja son irregulares (ver dimensiones individuales en ficha clínica en anexos)

---

<sup>2</sup> Álvarez Caselli, 2008: 187; 2004:131.

<sup>3</sup> Antecedente entregado por Gonzalo Olmedo, historiador del MOBAT.



Figura 3: Dimensiones de la caja. (Rivas, V. 2009)

#### Descripción:

Caja de madera de álamo cubierta con papel. Tiene una tapa de los mismos materiales fijada al cuerpo de la caja por medio de una bisagra de tela. (Figura 4)



Figura 4: Detalle fijación de la tapa. (Rivas, V. 2009)



Figura 5: Detalle etiqueta y anotaciones. (Rivas, V. 2009).

La caja está cubierta con papel impreso por el exterior de las caras laterales y por el anverso y reverso de la tapa, no así por el interior ni por la parte exterior de la base.

El papel es de pasta química, hecho a máquina, color ocre. La impresión es litográfica en tricromía colores rojo, azul y amarillo, por la mezcla óptica de estos dos últimos se observan algunas zonas de verde. En la cara superior (tapa)

cerca del borde anterior tiene la marca LITO. POBLETE. En el borde inferior del interior de la tapa sobre la bisagra dice FABRICACIÓN CHILENA. La madera está al natural.

Alrededor del borde superior en el interior tiene restos de una blanda de papel calado.

En el costado derecho de la caja hay una etiqueta impresa con la anotación **Café con Leche Rosado Fabricación Chilena**. En esta misma ubicación en la esquina inferior izquierda tiene escrito con lápiz grafito el número **6.600** y en la esquina inferior derecha el número **6**. (Figura 5). En la base de madera tiene los números **0600** también con lápiz grafito.

## 2.3. Análisis tecnológico

### 2.3.1. Manufactura

#### Soporte:

Papel de pasta química, hecho a máquina, color ocre, textura áspera; está adherido sobre madera clara, blanda, aparentemente álamo.

#### Elementos sustentados:

Impresión litográfica, colores rojo, azul y amarillo.

### 2.3.2. Materiales

#### Soporte de papel:

- pH: 6

Técnica de análisis: cinta indicadora marca Merck rango 0 – 14.

- Análisis de lignina: negativo.

Técnica de análisis: tinción con fluoroglucinol



### Elementos sustentados

Solubilidad de tintas:

Las tintas rojo, azul y amarillo no son solubles en agua.

Se realizó también test de solubilidad al adhesivo con el que está adherido el papel a la madera y resultó ser soluble al agua pero no a la acetona.

## **2.4. Conclusiones**

Los análisis realizados al objeto explican en parte el estado de deterioro en que se encuentra, ya que, tanto el uso que se ha hecho de él como sus materiales, hacen que no sea muy durable.

Es importante conservar este objeto porque, a pesar que existen otros iguales, no se conoce el estado de conservación que ellos presentan.

Por otro lado, el papel que lo cubre es ejemplo de una época en que el diseño de envases en Chile era incipiente; además, el logo de Calaf que aparece no se ha encontrado en la bibliografía publicada.

La conservación se deberá orientar a la estabilización del papel, teniendo en consideración que el contacto con la madera de la caja le va a seguir traspasando acidez. Sin embargo, al ser éste originalmente un objeto mixto, en que sus materiales constitutivos y la relación entre ellos no son estables, se debe conservar respetando sus características de creación y de uso.

### 3. DIAGNÓSTICO E INTERVENCIÓN

#### 3.1. Diagnóstico del estado de conservación

Intervenciones anteriores:

- Reparación del papel en la parte superior de la tapa con cinta autoadhesiva.
- Readhesión del papel a la madera en algunas zonas.

Elementos sustentados:

- Decoloración (Figura 6)



Figura 6: A la izquierda la parte interior de la tapa que no ha sido expuesta; a la derecha la parte exterior que se ha expuesto al ambiente y se ha decolorado.  
(Rivas, V. 2009)

Soporte (papel):

- Suciedad superficial general; en el interior hay restos de una sustancia orgánica pegajosa (probablemente de los confites almacenados) (Figura 7)
- Hay un faltante de papel en el interior de la tapa que está adherido en el borde interior de la caja (Figura 7, flechas rojas)
- Abrasión
- Rasgados irregulares en los bordes
- Deformación de la superficie: ondulación general, arrugas, pliegues, dobleces

- Manchas locales, decoloración, aureolas (Figura 8)
- Restos de adhesivo

Síntesis del estado de conservación: regular



Figura 7: Interior de la caja.  
(Rivas, V. 2009).



Figura 8: Deterioros superficie  
exterior de la tapa. (Rivas, V. 2009)

### **3.2. Intervención**

Objetivo: mejorar el aspecto estético del objeto para poder exhibirlo.

El tratamiento realizado consistió en:

- Limpieza superficial general por anverso y reverso
- Eliminación de restos de adhesivo
- Readhesión de faltante del interior de la tapa
- El papel que cubre la tapa se desprendió, se lavó, se laminó y se volvió a adherir a la madera
- Se cambió la cubierta de papel del interior
- Se fabricó un contenedor para almacenar la caja mientras no esté en exhibición

### **3.3. Recomendaciones de conservación <sup>4</sup>**

Almacenamiento: se recomienda guardar en posición horizontal y protegido del polvo y la luz, dentro de la caja en que se entregó al museo. Se deben evitar las variaciones bruscas de humedad relativa (HR) y temperatura, manteniéndose dentro de los rangos de 45 a 55 % HR y entre 18 a 22 grados Celsius, lo que se debe controlar en forma permanente.

Exhibición: No se debe exhibir en forma permanente. El periodo de exhibición recomendado no debe ser mayor a tres meses en un año. Debe tener una iluminación no superior a 50 lux/hora y una máxima radiación UV de 75 µw/lumen. Debe contar con condiciones de humedad relativa y temperatura controladas, dentro de los mismos parámetros recomendados para el almacenamiento.

Dada la decoloración que tiene la cara superior se recomienda no exponerla a la luz y exhibirla con la tapa abierta para que no se siga decolorando.

---

<sup>4</sup> Ogden: 67 – 75.

#### 4. DOCUMENTACIÓN VISUAL

##### 4.1. Estado inicial del objeto



Figura 9: Caja con tapa abierta. Vista frontal (Rivas, V. 2009)



Figura 10: Caja con tapa abierta. Vista posterior. (Rivas, V. 2009)

#### 4.2. Registro del proceso de intervención



Figura 10: Retiro del papel de la tapa. (Correa, S. 2009)



Figura 11: Lavado del papel de la tapa. (Pradenas, C. 2009)



Figura 12: Papel de la tapa después del lavado y laminación. (Pradenas, C. 2009)



Figura 13: Adhesión del papel a la tapa. (Pradenas, C. 2009)



Figura 14: Retiro del papel interior. (Pradenas, C. 2009)



Figura 15: Adhesión de papel nuevo al interior. (Pradenas, C. 2009)



#### 4.3. Estado final del objeto



Figura 16: Vista frontal. (Rivas, V. 2009).



Figura 17: Embalaje. (Rivas, V. 2009)



Figura 18: Vista interior. (Rivas, V. 2009)



## **5. CONCLUSIONES**

La restauración de esta caja planteó varios desafíos.

En primer lugar, por tratarse de un objeto utilitario fue importante que se evidenciara su uso, lo que puede observarse sobre todo en la parte superior de la tapa. Los materiales originales se mantuvieron y se dejó también el resto de blonda del interior; sólo se cambió el papel interior, ya que los restos orgánicos que contenía el papel original se podían transformar en una fuente de atracción de insectos y eventualmente de hongos, lo que representaría un riesgo para la colección.

Por otro lado, por tratarse de un objeto de materiales mixtos, hubo que abordar el tratamiento considerando este aspecto, sabiendo, además, que son materiales de mala calidad y por lo tanto no son estables en el tiempo.

Es importante considerar que si bien este es un objeto que ya no se fabrica, en su tiempo se hizo en forma masiva, por lo que es posible encontrar otros iguales en buenas condiciones de conservación; valdría la pena tener en cuenta lo anterior y buscar otras cajas que puedan eventualmente reemplazar la que se restauró, considerando que la duración de ésta no va a ser muy larga.

Cuando se trata de objetos de fabricación masiva en ciertos casos es preferible adquirir uno igual en lugar de restaurarlo, ya que este proceso es largo y costoso. Para tomar estas decisiones es fundamental la buena comunicación entre profesionales de los museos y restauradores, de manera de contar con la mayor información que pueda aportar el mandante, en este caso el MOBAT, antes de decidirse a realizar una restauración.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez Caselli, P. *Chile Marca Registrada*. Santiago: Ocho Libros Editores, 2008. 347 p.
- Álvarez Caselli, P. *Historia del Diseño Gráfico en Chile*. Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile; Escuela de Diseño, 2004. 188 p.
- Ogden, S. El Medio Ambiente. En: *El Manual de preservación de bibliotecas y archivos del Northeast Document Conservation Center*. Santiago: CNCR, 2000. pp. 67 – 116.
- <[www.calaf.cl](http://www.calaf.cl)> [consulta 22 de septiembre 2009]
- <<http://www.ccu.cl/Upload/Doc/calaf%20descripci%C3%B3n.pdf>> [consulta 22 de septiembre 2009]

## **7. EQUIPO TÉCNICO Y PROFESIONAL RESPONSABLE**

- Jefe de laboratorio: Paloma Mujica
- Restaurador supervisor: Soledad Correa
- Restaurador ejecutante: Claudia Pradenas
- Estudio histórico contextual: Cecilia Rodríguez
- Análisis de materiales: Claudia Pradenas
- Documentación visual: Viviana Rivas, Claudia Pradenas, Soledad Correa

## **8. ANEXOS**

### **I. Ficha clínica**

## II. Resumen: Información para sistema SUR Internet

### DATOS BÁSICOS

<b>Institución Responsable</b>	Museo O'Higginiano y de Bellas Artes de Talca
<b>N° de Inventario</b>	No tiene
<b>N° de Registro SUR</b>	No tiene
<b>Nombre Común</b>	Caja
<b>Partes</b>	Caja
<b>Observaciones</b>	Caja para almacenar confites

### IDENTIFICACIÓN

<b>Título</b>	Caja de confites Calaf
<b>Creador</b>	<b>Nombre:</b> Litografía Poblete Talca <b>Función:</b> Impresor
<b>Observaciones</b>	

### DESCRIPCIÓN

<b>Descripción Física</b>	<b>Aspecto:</b> Caja de madera con tapa, cubierta con papel impreso por el exterior y forrada con papel por el interior.
<b>Estado Conservación</b>	<b>Evaluación Visual:</b> Regular <b>Descripción:</b> El objeto presenta varios síntomas de deterioro donde la profundidad, extensión e intensidad de su manifestación afecta al menos el 50% de su superficie total. Los problemas estructurales de la superficie hacen que su manipulación se deba hacer con cuidado.
<b>Dimensión</b>	<b>Fecha:</b> 20091113 <b>Parte:</b> <input type="text" value="Caja"/> <b>Tipo de medida:</b> alto <b>Valor / Unidad:</b> 12,2 centímetros <b>Tipo de medida:</b> ancho <b>Valor/Unidad:</b> 37,5 centímetros <b>Tipo de medida:</b> largo <b>Valor / Unidad:</b> 19,8 centímetros
<b>Material</b>	<b>Parte:</b> <input type="text" value="Caja"/> <b>Nombre:</b> Madera <b>Nombre:</b> Papel

<b>Técnica</b>	<b>Parte:</b> <input type="text" value="Caja"/> <b>Nombre:</b> Impresión litográfica
<b>Inscripciones y Marcas</b>	<b>Partes:</b> <input type="text" value="Caja"/> <b>Fecha:</b> 20091113 <b>Tipo:</b> Etiqueta <b>Posición:</b> Costado derecho <b>Transcripción:</b> Café con Leche Rosado Fabricación Chilena <b>Tipo:</b> Texto <b>Posición:</b> Costado derecho <b>Transcripción:</b> 6.600 <b>Tipo:</b> Texto <b>Posición:</b> Costado derecho <b>Transcripción:</b> 6 <b>Tipo:</b> Texto <b>Posición:</b> Base <b>Transcripción:</b> 0600
<b>Conservación / Restauración</b>	<b>Tipo diagnóstico:</b> Especializado <b>Tipo tratamiento:</b> Conservación y restauración. <b>Descripción:</b> Limpieza superficial general por anverso y reverso, eliminación de restos de adhesivo, readhesión de faltante del interior de la tapa, el papel que cubre la tapa se desprendió, se lavó, se laminó y se volvió a adherir a la madera; se cambió la cubierta de papel del interior; se fabricó un contenedor para almacenar la caja mientras no esté en exhibición. <b>Conservador / Restaurador:</b> Pradenas, Claudia <b>Institución:</b> Centro Nacional de Conservación y Restauración. <b>Ficha clínica:</b> 005-26 <b>Fecha inicio / término:</b> 20090722/20100519 <b>Recomendaciones Manipulación:</b> Manipular con precaución; mantener en la caja de almacenamiento cuando no está en exhibición. <b>Recomendaciones Exposición:</b> <b>T°:</b> 18 – 22 ° C <b>HR:</b> 45 – 55 % <b>LUX:</b> 50 lux/hora <b>UV:</b> 75 µw /lumen
<b>Observaciones</b>	

## DOCUMENTACIÓN

<b>Referencias Bibliográficas</b>	<b>Tipo de Referencia:</b> Técnica <b>Fuente:</b> Informe de Restauración <b>Autor:</b> Laboratorio de Papel y Libros, CNCR <b>Documento Citado:</b> Informe de Restauración de caja de confites Calaf
<b>Visual</b>	<b>Relación:</b> Restauración <b>Tipo de Imagen:</b> TIFF <b>Dimensiones:</b> 3872 x 2595 <b>Imagen:</b> En archivo adjunto <b>Propietario:</b> Centro Nacional de Conservación y Restauración <b>Fotógrafo:</b> Rivas, Viviana <b>Fecha:</b> 20100519 <b>N° Original:</b> LFD 414.55 <b>Vistas:</b> Vista frontal, imagen final de restauración

## CONTROL DE MOVIMIENTO

<b>Conservación / Restauración</b>	<b>Institución:</b> Centro Nacional de Conservación y Restauración <b>Fecha Inicio:</b> 20090722 <b>Fecha Término:</b> 20100519
------------------------------------	---

## ANEXO: Categorías Estado de Conservación

Evaluación	Criterios
<b>Muy Bueno</b>	El objeto NO presenta ningún síntoma de deterioro y las alteraciones visibles corresponden esencialmente a procesos naturales de transformación de la materia que NO afectan en caso alguno su aspecto original, en cuanto a su morfología, estructura, iconografía y contenido simbólico o textual del objeto en estudio.
<b>Bueno</b>	El objeto presenta algunos síntomas de deterioro, pero la profundidad, extensión e intensidad de su manifestación es de carácter leve y como tal, los daños originados a nivel morfológico y/o iconográfico NO constituyen un menoscabo a su integridad simbólica o textual. No registra deterioros a nivel de su estructura y materiales constitutivos, y su manipulación se puede realizar sin ningún problema.
<b>Regular</b>	El objeto presenta varios síntomas de deterioro donde la profundidad, extensión e intensidad de su manifestación afecta al menos el 50% de su superficie total, generando problemas estructurales y morfológicos de magnitud media. No obstante, éstos NO representan un impedimento para su manipulación ya que los materiales constitutivos aún poseen cierta estabilidad. La iconografía original se presenta ocluida parcialmente afectando el contenido simbólico y textual del objeto en estudio, pero con altas probabilidades de recuperación.
<b>Malo</b>	El objeto presenta numerosos síntomas de deterioro, cuya profundidad, extensión, intensidad y dinámica afectan el 75% de su superficie total, dificultando su manipulación debido a la inestabilidad de sus materiales constitutivos y a su debilidad estructural y morfológica. La dimensión simbólica y textual del objeto en estudio se ha perdido debido a la oclusión o desaparición parcial de su iconografía y/o morfología la que, sin embargo, es aún posible de recuperar mediante operaciones especializadas de restauración. Registra fenómenos activos de deterioro.
<b>Muy Malo</b>	El objeto presenta graves síntomas de deterioro, cuya profundidad, extensión, intensidad y dinámica afectan el 100% de su superficie total, poniendo en riesgo su estabilidad material y estructural e impidiendo seriamente su manipulación. O bien, el daño sufrido es tal, que no es posible reconocer por simple examen visual su morfología e iconografía original, perjudicando su integridad simbólica y textual, la cual tiene escasas probabilidades de recuperación. Registra fenómenos activos de deterioro y su intervención especializada es de carácter urgente si se desea evitar una pérdida total.